

# 離鄉背井

lí xiāng bèi jǐng

讀音

## 【注音】

ㄌㄧˊ ㄒㄩㄤ ㄅㄟˋ ㄐㄩㄥˇ

## 【成語釋義】

背，是背離。井，借指家鄉。「離鄉背井」指離開故鄉，在外地生活。語本《古尊宿語錄·卷三七·鼓山先興聖國師（神晏）和尚法堂玄要廣集》。△「離鄉背土」

## 【英文釋義】

The most common idiom for leaving one's homeland. 'Bei' means to turn one's back on, and 'jing' (an ancient well system) metonymically represents one's hometown. It describes the act of departing from one's native place out of necessity, laden with feelings of loss, nostalgia, and the struggle of starting anew elsewhere.

## 【典故出處】

元·賈仲名《對玉梳》第一折：「送的他離鄉背井，進退無門。」

## 【近義詞】

- 顛沛流離
- 流離失所

## 【反義詞】

- 安居樂業
- 安土重遷

## 【地道英文】

To leave one's homeland behind; to be away from home

## 【使用語境】

Common, Nostalgic, Descriptive

## 【英文近義】

Diasporic separation, Expatriation

## 【成語例句】

有許多本地的幹部，現在要離鄉背井，到前方去。（《毛澤東選集 關於重慶談判》）

## 【常用程度】

常用

### 【感情色彩】

中性詞

### 【語法用法】

作謂語、定語；

### 【成語結構】

聯合式

### 【產生年代】

古代

---

深度解析：用法、語義邊界與實際應用

### 【核心理解】

指被迫遠離家鄉，流落外地，情感色彩濃厚。

### 【語義邊界】

多指因困苦、戰亂等被迫遷徙，非一般旅行或遷居。

### 【使用誤區】

誤用於描述主動、優越的移居，其隱含被動與艱辛。

### 【近義詞區分】

與「離鄉別井」幾乎同義，常作為固定搭配使用。

### 【使用場景】

在「離鄉背井」的用法上，它通常用作謂語、定語或狀語，多帶有沉重、無奈的感情色彩。例如造句：「為了求學，他不得不離鄉背井，遠赴千裡之外的城市。」使用這個成語時需注意，它適用於較為正式或書面化的語境，強調被迫與不舍，與單純的外出旅遊不同。掌握「離鄉背井怎麼用」，關鍵在於體會其情感基調，它能有效渲染人物處境，增強敘述的感染力。

### 【現代應用】

「離鄉背井」在現代的用法依然廣泛。隨著城市化進程和全球化發展，許多人為了工作、教育或更好的生活機會而「離鄉背井」。其現代意義已從純粹的悲情，部分演變為包含奮鬥與追求的雙重內涵。在實際中的應用，它常用來描述農民工、留學生、異地就業者等群體的狀態。正確使用這個成語，既要理解其歷史情感內核，也要結合當代語境，體現對個體選擇與時代變遷的深刻洞察。

### 【擴展知識】

與「離鄉背井」意思相近的成語有「背井離鄉」（詞序不同，含義一致）、「流離轉徙」。其近義詞還包括「顛沛流離」（側重漂泊的艱辛），而反義詞則是「安土重遷」或「葉落歸根」。在文學作品中，這個成語頻繁出現，如古典小說中描寫戰亂逃難，現代文學中刻畫進城青年的奮鬥。了解這些「離鄉背井」相關的成語和對比，能幫助我們更精準地把握漢語詞彙的細微差別與豐富情感。